



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul 175 (XIX) — Nr. 387

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 7 iunie 2007

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	
		528.	— Hotărâre privind unele măsuri pentru derularea și finalizarea privatizării Societății Comerciale Filiala de Distribuție și Furnizare a Energiei Electrice „Electrică Muntenia Sud” — S.A.....	4-5
50.	— Ordonanță de urgență pentru modificarea și completarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 88/1997 privind privatizarea societăților comerciale.....	1-2		
523.	— Hotărâre privind stabilirea situației juridice a unor imobile situate în municipiul București	2-3		

REPUBLICĂRI

Ordonanța Guvernului nr. 107/1999 privind activitatea de comercializare a pachetelor de servicii turistice..... 5-8

ORDONANȚE ȘI HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ pentru modificarea și completarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 88/1997 privind privatizarea societăților comerciale

Având în vedere:

— faptul că adoptarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 101/2006 privind reorganizarea Autorității pentru Valorificarea Activelor Statului prin comasarea prin absorbție cu Oficiul Participațiilor Statului și Privatizării în Industrie a creat cadrul organizatoric pentru unificarea atribuțiilor în materia privatizării, dar reglementările în domeniu sunt cuprinse în acte normative ale căror decorelări au creat confuzii și întârzieri în aplicarea lor și au produs prelungiri nejustificate sau eșecuri ale procesului de privatizare/restructurare;

— necesitatea unui cadru legislativ corelat în materia privatizării/restructurării privind finalizarea cu celeritate și în condiții de transparentă a privatizării societăților comerciale cu capital majoritat de stat, în condițiile creării cadrului legislativ unitar în domeniu;

— faptul că interesul public al societății, de ocrotire a intereselor naționale în activitatea economică, respectiv interesul general al statului de a crea cadrul favorabil valorificării tuturor factorilor de producție ar putea fi periclitate de amânarea finalizării procesului de privatizare, respectiv de prelungirea unei stări de instabilitate economico-financiară a societăților comerciale aflate în portofoliul statului, precum și a unei stări de instabilitate socială în ceea ce privește ocuparea forței de muncă,

se impune modificarea în regim de urgență a cadrului legal prin măsuri apreciate ca reprezentând o situație extraordinară, în temeiul art. 115 alin. (4) din Constituția României, republicată,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță de urgență.

Articol unic. — Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 88/1997 privind privatizarea societăților comerciale, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 381 din 29 decembrie 1997, aprobată prin Legea nr. 44/1998, cu modificările și completările ulterioare, se modifică și se completează după cum urmează:

1. **La articolul 3, literele d), e) și m) se modifică și vor avea următorul cuprins:**

„d) *active* înseamnă bunuri, ansambluri de bunuri sau investiții nefinalizate și sistate, din patrimoniul unei persoane juridice, care pot fi separate și organizate să funcționeze independent, distinct de restul activității persoanei juridice, cum ar fi unități și subunități de

producție, de comerț sau de prestări de servicii, secții, ateliere, ferme, spații comerciale, spații de cazare sau de alimentație publică, spații pentru birouri sau alte bunuri de același gen, inclusiv terenul destinat acestora;

e) *cumpărător* înseamnă orice persoană fizică sau juridică, română sau străină, precum și un grup de două sau mai multe persoane fizice și/sau juridice, române și/sau străine, cu sau fără personalitate juridică, care formulează o ofertă comună de cumpărare în condițiile prezentei ordonanțe de urgență. Cumpărător de acțiuni nu poate fi o persoană juridică română de drept public, o societate comercială la care statul român ori o autoritate a administrației publice locale române deține mai mult de 33% din totalul acțiunilor cu drept de vot în adunarea generală a acționarilor sau un grup de investitori având ca membru o astfel de persoană juridică;

m) *obligații bugetare* înseamnă obligații rezultate din impozite, taxe, contribuții sau alte venituri bugetare, inclusiv majorări de întârziere aferente acestora, datorate către bugetul de stat, bugetul asigurărilor sociale de stat, bugetele locale, bugetul asigurărilor sociale de sănătate și bugetul asigurărilor pentru șomaj, precum și obligațiile la fondul de risc, rezultate din sumele plătite de Ministerul Economiei și Finanțelor în calitate de împrumutat sau garant în contul beneficiarilor de împrumuturi directe sau garantate, reprezentând rate de capital, dobânzi, comisioane sau alte costuri, precum și comisionul la fondul de risc, inclusiv majorările de întârziere aferente acestora;".

2. La articolul 3, după litera n) se introduc patru noi litere, literele o)–s), cu următorul cuprins:

„o) *societate comercială cu impact deosebit într-un anumit domeniu de activitate sau într-o regiune* înseamnă acea societate care se află în oricare dintre următoarele situații:

- (i) este unic producător în România pentru unul sau mai multe produse;
- (ii) își desfășoară activitatea într-o zonă mono-industrială sau asigură un număr minim de 5% din numărul existent de locuri de muncă dintr-o anumită zonă economică;

p) *flux tehnologic al societății* înseamnă circulația continuă a materiei prime, a semifabricatelor și a altora asemenea, în succesiunea operațiilor dintr-un proces tehnologic proiectat;

r) *flux operațional al societății* înseamnă circulația continuă a materiei prime, a semifabricatelor și a altora asemenea, în succesiunea operațiilor dintr-un proces tehnologic aflat în funcțiune;

s) *opțiune* înseamnă posibilitatea instituției publice sau a societăților comerciale definite la art. 3 lit. a) din Legea nr. 137/2002 privind unele măsuri pentru accelerarea privatizării, cu modificările și completările ulterioare, ca, în cadrul vânzării de acțiuni, să transmită cumpărătorului pachetului majoritar de acțiuni și dreptul de proprietate asupra unui pachet minoritar de acțiuni, ulterior vânzării-cumpărării pachetului majoritar, în condițiile prezentei ordonanțe de urgență.“

3. După alineatul (6) al articolului 13 se introduc trei noi alineate, alineatele (7)–(9), cu următorul cuprins:

„(7) Instituțiile publice implicate în vânzarea acțiunilor sau societăților comerciale definite la art. 3 lit. a) din Legea nr. 137/2002, cu modificările și completările ulterioare, pot negocia, în condițiile prezentei ordonanțe de urgență, exercitarea unei opțiuni în contractele de vânzare-cumpărare a pachetelor majoritare de acțiuni.

(8) Negocierea opțiunii, vânzarea acțiunilor care fac obiectul acesteia, prețul pentru fiecare dintre aceste acțiuni ale pachetului minoritar, termenul de exercitare a opțiunii, precum și exercitarea sau nu a opțiunii se fac de către instituția publică implicată, respectiv de către societățile comerciale definite la art. 3 lit. a) din Legea nr. 137/2002, cu modificările și completările ulterioare, în baza mandatului acordat de Guvern. Prețul obținut pentru fiecare dintre acțiunile pachetului minoritar la momentul exercitării opțiunii nu poate fi mai mic decât prețul obținut pentru fiecare dintre acțiunile pachetului majoritar.

(9) Opțiunea, definită conform dispozițiilor alin. (7) și (8), precum și ale art. 3 lit. s), este valabilă și poate fi exercitată numai dacă, prin hotărâre a Guvernului, respectiv prin ordin al conducătorului instituției publice implicate, s-au aprobat elementele esențiale ale opțiunii, prețul acțiunilor și s-a decis exercitarea opțiunii. Exercițarea opțiunii poate fi stabilită prin hotărâre a Guvernului, respectiv prin ordin al conducătorului instituției publice implicate, și ulterior stabilirii prețului.“

PRIM-MINISTRU
CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

Contrasemnează:

Șeful Cancelariei Primului-Ministru,
Ion-Mircea Plângu

Președintele Autorității pentru Valorificarea Activelor Statului,
Teodor Atanasiu

Ministrul economiei și finanțelor,
Varujan Vosganian

București, 30 mai 2007.
Nr. 50.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

privind stabilirea situației juridice a unor imobile situate în municipiul București

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, al art. 12 alin. (2), al art. 14 alin. (1) și al art. 20 din Legea nr. 213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia, cu modificările și completările ulterioare,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă înscrierea în domeniul public al statului a imobilului-teren situat în municipiul București, aflat în administrarea Ministerului Comunicațiilor și Tehnologiei Informației, având datele de identificare prevăzute în anexa nr. 1.

Art. 2. — Se aprobă trecerea din administrarea Ministerului Comunicațiilor și Tehnologiei Informației în administrarea Autorității Naționale pentru Reglementare în Comunicații și Tehnologie Informației a unei părți din imobilul având datele de identificare prevăzute în anexa nr. 2.

Art. 3. — (1) Se aprobă închirierea prin licitație a unei suprafețe de 10 m², aflată în imobilul-clădire, proprietate publică a statului, situat în municipiul București, Bd. Libertății nr. 14, care se află în administrarea Ministerului Comunicațiilor și Tehnologiei Informației, în scopul utilizării acesteia ca bufet de incintă.

(2) Datele de identificare a imobilului-clădire în care se află suprafața de 10 m², ce urmează să fie utilizată ca bufet de incintă, sunt prevăzute în anexa nr. 3.

(3) Chiria stabilită ca urmare a desfășurării procedurii de licitație ce se plătește de câștigătorul licitației va fi virată integral la bugetul de stat.

Art. 4. — Anexele nr. 1—3 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU
CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

Contrasemnează:

p. Ministrul comunicațiilor și tehnologiei informației,
Bálint Márton Porcsalmi,
secretar de stat

Președintele Autorității Naționale pentru Reglementare
în Comunicații și Tehnologia Informației,

Dan Cristian Georgescu

Ministrul economiei și finanțelor,
Varujan Vosganian

București, 30 mai 2007.
Nr. 523.

ANEXA Nr. 1

DATELE DE IDENTIFICARE
a imobilului care se înscrie în domeniul public al statului, aflat în administrarea
Ministerului Comunicațiilor și Tehnologiei Informației

Adresa imobilului care se înscrie în domeniul public al statului	Persoana juridică în administrarea căreia se află imobilul	Caracteristicile tehnice ale imobilului	Valoarea de inventar (lei)
Municipiul București, Bd. Libertății nr. 14	Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației	Suprafața terenului = 995,03 m ²	485.575

ANEXA Nr. 2

DATELE DE IDENTIFICARE
a imobilului care trece din administrarea Ministerului Comunicațiilor și Tehnologiei Informației
în administrarea Autorității Naționale pentru Reglementare în Comunicații și Tehnologia Informației

Adresa imobilului	Persoana juridică în administrarea căreia se află imobilul	Persoana juridică în administrarea căreia trece imobilul	Caracteristicile tehnice ale imobilului	Valoarea de inventar (lei)
Municipiul București, Bd. Libertății nr. 14	Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației	Autoritatea Națională pentru Reglementare în Comunicații și Tehnologia Informației	Suprafața terenului = 171,07 m ²	83.483,82

ANEXA Nr. 3

DATELE DE IDENTIFICARE
a imobilului-clădire pentru care se aprobă închirierea prin licitație a unei suprafețe de 10 m², aflat în administrarea
Ministerului Comunicațiilor și Tehnologiei Informației

Adresa imobilului	Persoana juridică în administrarea căreia se află imobilul	Numărul de inventar atribuit de Ministerul Finanțelor Publice	Caracteristicile tehnice ale imobilului
Municipiul București, Bd. Libertății nr. 14	Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației	34.387	Suprafața clădirii = 3.668,36 m ²

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

privind unele măsuri pentru derularea și finalizarea privatizării Societății Comerciale Filiala de Distribuție și Furnizare a Energiei Electrice „Electrica Muntenia Sud” — S.A.

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, al art. 5¹ alin. (2) din Legea nr. 137/2002 privind unele măsuri pentru accelerarea privatizării, cu modificările și completările ulterioare, și al art. 9 alin. (2) și (3) din Hotărârea Guvernului nr. 546/2005 privind aprobarea Strategiei de privatizare a Societății Comerciale Filiala de Distribuție și Furnizare a Energiei Electrice „Electrica Muntenia Sud” — S.A., a unor măsuri pentru punerea în aplicare a strategiei, precum și privind constituirea Comisiei pentru coordonarea privatizării acestei societăți, cu modificările și completările ulterioare,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — (1) Se aprobă încheierea contractului de privatizare a Societății Comerciale Filiala de Distribuție și Furnizare a Energiei Electrice „Electrica Muntenia Sud” — S.A., denumită în continuare „*Electrica Muntenia Sud*” — S.A., între Societatea Comercială de Distribuție și Furnizare a Energiei Electrice „Electrica” — S.A., denumită în continuare „*Electrica*” — S.A., în calitate de vânzător, și Enel S.p.A. din Italia, în calitate de cumpărător, având ca obiect dobândirea de către Enel S.p.A. din Italia a unui pachet de acțiuni reprezentând 67,5% din capitalul social al „*Electrica Muntenia Sud*” — S.A. prin vânzarea-cumpărarea unui număr de 9.565.473 de acțiuni existente și prin emiterea și subscrierea unui număr de 10.301.278 de acțiuni nou-emise, precum și a unui număr suplimentar de acțiuni necesar pentru a dobândi 67,5% din capitalul social majorat, conform contractului de privatizare, în cadrul unei operațiuni simultane de majorare a capitalului social, în condițiile legii, în forma, termenii și condițiile negociate între „*Electrica*” — S.A. și Enel S.p.A. din Italia, prevăzut în anexa*) care face parte integrantă din prezenta hotărâre, și se publică împreună cu prezenta hotărâre.

(2) În cazul în care Fondul Proprietatea își exercită dreptul de preferință și subscrie acțiuni pentru menținerea cotei de participare la capitalul social al „*Electrica Muntenia Sud*” — S.A., cumpărătorul are dreptul de a subscrie un număr suplimentar de acțiuni, pentru a-și menține o cotă de participare la capitalul social de maximum 67,5%, în condițiile contractului de privatizare.

Art. 2. — (1) Se împuternicesc Ministerul Economiei și Finanțelor și Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului să mandateze reprezentanții statului în Adunarea generală a acționarilor „*Electrica*” — S.A. pentru aprobarea încheierii contractului de privatizare prevăzut în anexă și să desemneze persoana împuternicită să semneze acest contract în numele „*Electrica*” — S.A.

(2) Contractul de privatizare se semnează în termen de 30 de zile de la intrarea în vigoare a prezentei hotărâri, dar nu mai târziu de 17 iulie 2007.

Art. 3. — (1) Se instituie administrarea interimară, în condițiile prevăzute în contractul de privatizare, la „*Electrica Muntenia Sud*” — S.A. între data semnării contractului de privatizare și data transferului dreptului de proprietate asupra acțiunilor către Enel S.p.A. din Italia.

(2) La sumele reprezentând prețul acțiunilor care se vând și la sumele reprezentând valoarea acțiunilor nou-emise în cadrul operațiunii de majorare a capitalului social nu vor fi calculate dobânzi în vederea consolidării acestor sume în condițiile inflației și devalorizării între data semnării contractului de privatizare și data creditării contului „*Electrica*” — S.A. și, respectiv, a contului „*Electrica Muntenia Sud*” — S.A. cu sumele menționate.

(3) În vederea semnării contractului de privatizare și executării obligațiilor contractuale ale părților se vor utiliza

situațiile financiare auditate ale „*Electrica Muntenia Sud*” — S.A., elaborate conform prevederilor legale în vigoare, retratate și auditate în conformitate cu Standardele Internaționale de Raportare Financiară, în condițiile contractului de privatizare.

(4) După data semnării contractului de privatizare, Ministerul Economiei și Finanțelor și Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului pot mandata reprezentanții statului în Adunarea generală a acționarilor „*Electrica*” — S.A. să aprobe transferul de către cumpărător al drepturilor și obligațiilor dobândite prin contractul de privatizare, în condițiile prevăzute de acesta.

Art. 4. — Comisia pentru coordonarea privatizării, comisia de negociere, precum și secretariatele tehnice aferente acestora își încetează activitatea la data îndeplinirii obligațiilor contractuale referitoare la calcularea și încasarea sumei reprezentând ajustarea prețului, astfel cum este stipulat în contractul de privatizare prevăzut la art. 1.

Art. 5. — (1) Începând cu data transferului dreptului de proprietate asupra acțiunilor către Enel S.p.A. din Italia, potrivit contractului de privatizare, prevederile Hotărârii Guvernului nr. 1.342/2001 privind reorganizarea Societății Comerciale de Distribuție și Furnizare a Energiei Electrice „*Electrica*” — S.A., cu modificările ulterioare, nu mai sunt aplicabile Societății Comerciale Filiala de Distribuție și Furnizare a Energiei Electrice „*Electrica Muntenia Sud*” — S.A.

(2) Statutul „*Electrica Muntenia Sud*” — S.A., modificat prin hotărârea adunării generale a acționarilor, potrivit prevederilor contractului de privatizare aprobat în conformitate cu prevederile art. 1, va reprezenta actul constitutiv aplicabil, acesta putând fi modificat și completat în mod valabil prin hotărârea adunării generale a acționarilor, în condițiile contractului de privatizare, cu respectarea prevederilor Legii nr. 31/1990 privind societățile comerciale, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

Art. 6. — În conformitate cu prevederile art. 216 alin. (10) din Hotărârea Guvernului nr. 577/2002 privind aprobarea Normelor metodologice de aplicare a Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 88/1997 privind privatizarea societăților comerciale, cu modificările și completările ulterioare, și ale Legii nr. 137/2002 privind unele măsuri pentru accelerarea privatizării, cu modificările și completările ulterioare, „*Electrica*” — S.A. va suporta plata sumelor datorate consultantului conform contractului pentru servicii de consultanță, din sumele încasate în urma privatizării, pentru acțiunile existente vândute, conform contractului de privatizare.

Art. 7. — (1) Prețul de cumpărare al acțiunilor existente se ajustează după transferul dreptului de proprietate asupra acestor acțiuni, în condițiile stabilite prin contractul de privatizare, proporțional cu participația dobândită de Enel S.p.A., pentru a reflecta diferența dintre valoarea activului

*) Anexa se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 387 bis în afara abonamentului, care se poate achiziționa de la Centrul pentru relații cu publicul al Regiei Autonome „Monitorul Oficial”, București, șos. Panduri nr. 1.

net al „Electrica Muntenia Sud” — S.A., așa cum este prezentată în situațiile financiare corespunzătoare la data convenită conform contractului de privatizare, și valoarea activului net al „Electrica Muntenia Sud” — S.A., reflectată în situațiile financiare ale „Electrica Muntenia Sud” — S.A., elaborate în conformitate cu Standardele Românești de Contabilitate, retratate și auditate în conformitate cu Standardele Internaționale de Raportare Financiară, la data de 31 decembrie 2004.

(2) Valoarea de ajustare a prețului de cumpărare, determinată potrivit contractului de privatizare, va fi transformată, pentru scopul plății, în euro, la cursul de referință leu/euro stabilit de Banca Națională a României la data finalizării.

Art. 8. — „Electrica” — S.A. va putea acorda garanții în contractul de privatizare în favoarea Enel S.p.A. pentru prejudicii care ar putea fi suportate de aceasta ca urmare

a unor acte, fapte sau operațiuni specifice care ar surveni în legătură cu situația sau desfășurarea activității „Electrica Muntenia Sud” — S.A. între data semnării contractului de privatizare și data transferului dreptului de proprietate asupra acțiunilor, în condițiile și în limitele prevederilor din contractul de privatizare.

Art. 9. — „Electrica” — S.A. are un drept de opțiune la vânzare, ulterior transferului dreptului de proprietate asupra pachetului majoritar de acțiuni la „Electrica Muntenia Sud” — S.A. către Enel S.p.A., potrivit căruia „Electrica” — S.A. este îndreptățită să solicite și să obțină de la Enel S.p.A. preluarea dreptului de proprietate asupra acțiunilor pe care „Electrica” — S.A. le va deține la „Electrica Muntenia Sud” — S.A. în momentul exercitării opțiunii de vânzare, la termenul și în condițiile stabilite prin contractul de privatizare, precum și de legislația privatizării în vigoare la momentul exercitării acestui drept.

PRIM-MINISTRU

CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

Contrasemnează:

Șeful Cancelariei Primului-Ministru,

Ion-Mircea Plângu

Președintele Autorității pentru Valorificarea Activelor Statului,

Teodor Atanasiu

p. Ministrul economiei și finanțelor,

Sebastian Teodor Gheorghe Vlădescu,

secretar de stat

București, 30 mai 2007.

Nr. 528.

REPUBLICĂRI

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚA GUVERNULUI Nr. 107/1999*) privind activitatea de comercializare a pachetelor de servicii turistice

CAPITOLUL I

Definiții și domeniul de aplicabilitate

Art. 1. — Prezenta ordonanță are ca obiect armonizarea legislației cu cea a statelor membre ale Uniunii Europene privind pachetele de servicii turistice vândute sau oferite spre vânzare pe teritoriul României, indiferent de locul de realizare al acestora.

Art. 2. — În sensul prezentei ordonanțe, prin următorii termeni se înțelege:

1. *pachet de servicii turistice* — combinația prestabilită a cel puțin două dintre următoarele trei grupe de servicii, cu condiția ca durata neîntreruptă a acestora să depășească 24 de ore sau să cuprindă o înnoptare, și anume:

a) transport;

b) cazare;

c) alte servicii, fără legătură cu transportul sau cazarea sau care nu sunt accesorii ale acestora și care reprezintă

o parte semnificativă a pachetului de servicii turistice, cum ar fi: alimentație, tratament balnear, agrement și altele asemenea;

2. *contract de comercializare a pachetului de servicii turistice*, denumit în continuare *contract* — acordul de voință dintre agenția de turism și turist, care are ca obiect cumpărarea unui pachet de servicii turistice de către turist și eliberarea documentelor de plată și a documentelor de călătorie de către agenția de turism;

3. *agenția de turism* — orice unitate specializată, persoană juridică, care organizează, oferă și vinde pachete de servicii turistice sau componente ale acestora.

Agențiile de turism pot fi de următoarele tipuri:

a) agenție de turism touroperatoare, având ca obiect de activitate organizarea și vânzarea pe cont propriu a pachetelor de servicii turistice sau a componentelor acestora, direct sau prin intermediari;

*) Republicată în temeiul art. II din Legea nr. 631/2001 pentru aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 107/1999 privind activitatea de comercializare a pachetelor de servicii turistice, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 754 din 27 noiembrie 2001, dându-se textelor o nouă numerotare.

Ordonanța Guvernului nr. 107/1999 a fost publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 431 din 31 august 1999 și a mai fost modificată prin:

— Ordonanța Guvernului nr. 70/2000 pentru modificarea Ordonanței Guvernului nr. 107/1999 privind activitatea de comercializare a pachetelor de servicii turistice, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 407 din 29 august 2000, respinsă prin Legea nr. 668/2001, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 772 din 4 decembrie 2001;

— Legea nr. 282/2004 privind protecția dobânditorilor cu privire la unele aspecte ale contractelor purtând asupra dobândirii unui drept de utilizare pe durată limitată a unor bunuri imobiliare, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 580 din 30 iunie 2004.

b) agenție de turism detailistă, care vinde sau oferă spre vânzare, în contul unei agenții de turism touroperatoare, pachete de servicii turistice sau componente ale acestora contractate cu aceasta;

4. *consumator* — orice persoană care cumpără sau se angajează să cumpere pachetul de servicii turistice — contractant principal — sau orice persoană în numele căreia contractantul principal se angajează să cumpere pachetul de servicii turistice — alți beneficiari — sau orice persoană în favoarea căreia contractantul principal sau alți beneficiari cedează pachetul de servicii turistice — cesionarul.

Art. 3. — În sensul prezentelor prevederi, *turistul* este persoana definită ca beneficiar la art. 2 pct. 4 sau care a cumpărat pachetul de servicii turistice ori componente ale acestuia de la agenția de turism.

Art. 4. — Facturarea separată a diferitelor prestații ale aceluiași pachet de servicii nu exonerează agenția de turism touroperatoare sau detailistă de obligațiile ce decurg din prezenta ordonanță.

Art. 5. — Dacă o agenție de turism acționează în calitate de intermediar pentru o agenție de turism touroperatoare care nu este stabilită în România, aceasta este considerată organizator de călătorii turistice în raporturile cu turistul.

CAPITOLUL II

Informarea turistului

Art. 6. — Orice informații privind pachetul de servicii turistice, prețul acestuia și toate celelalte condiții aplicabile contractului, comunicate de organizator sau de detailist consumatorului, trebuie să conțină indicații corecte și clare, care să nu permită interpretări echivoce ale acestora.

Art. 7. — Agenția de turism are obligația să furnizeze turiștilor, în scris, în vederea încheierii contractului, informații referitoare la:

- a) localitatea de destinație;
- b) ruta de parcurs;
- c) mijlocul/mijloacele de transport utilizat/utilizate, caracteristicile și categoria acestuia/acestora;
- d) tipul unităților de cazare, adresele și categoriile de clasificare a acestora;
- e) serviciile de masă oferite și categoria de clasificare a unităților de alimentație;
- f) durata programului, cu indicarea datei sosirii și a plecării;
- g) informații generale privind regimul pașapoartelor și al vizelor, precum și al asigurărilor de sănătate necesare pentru călătorie și sejur;
- h) cuantumul avansului, dacă este cazul, precum și termenul pentru achitarea restului de plată;
- i) numărul minim de persoane necesar pentru realizarea programului și termenul limită pentru informarea turistului, în caz de anulare a călătoriei turistice;
- j) posibilități de încheiere a unor asigurări facultative pentru asistență în caz de boală, accidente și altele asemenea;
- k) durata pentru care operează oferta turistică.

Art. 8. — Informațiile conținute în materialele publicitare turistice angajează organizatorul sau detailistul de călătorii turistice, în afara cazului în care:

- a) eventualele schimbări în aceste informații au fost comunicate în mod clar turistului înaintea încheierii contractului;
- b) modificările au fost efectuate, cu acordul părților contractante, ulterior încheierii contractului.

Art. 9. — Organizatorul și/sau detailistul trebuie să comunice turistului, în scris sau prin orice altă formă corespunzătoare, înaintea încheierii contractului, informațiile

de ordin general privind regimul pașapoartelor și al vizelor și formalitățile de sănătate necesare pentru călătorie și ședere.

Art. 10. — Organizatorul și/sau detailistul trebuie să furnizeze în scris turistului, într-un termen stabilit prin contract, înainte de data plecării, următoarele informații:

- a) orarele, locurile escalelor și legăturile, precum și, după caz, locul ce urmează să fie ocupat de turist în fiecare dintre mijloacele de transport incluse în contract;
- b) denumirea, sediul/adresa, numărul de telefon și de fax ale reprezentanței locale a organizatorului și/sau a detailistului ori, în lipsa acestuia, cele ale autorităților locale care pot ajuta turistul în caz de nevoie; în cazul în care aceste reprezentanțe sau autorități locale nu există, turistul trebuie să dispună de un număr de apel de urgență sau de orice altă informație care să îi permită contactarea organizatorului și/sau a detailistului;
- c) pentru călătoriile și șederile minorilor, informații care să permită stabilirea unui contact direct cu copilul sau cu responsabilul de la locul șederii copilului;
- d) posibilitatea semnării unui contract de asigurare facultativă, care să acopere taxele de transfer al turistului, sau a unui contract de asistență, care să acopere taxele de repatriere în caz de accidentare sau de boală.

CAPITOLUL III

Contractul de comercializare a pachetului de servicii turistice

Art. 11. — (1) Agenția de turism touroperatoare sau detailistă este obligată să furnizeze turistului un bon de comandă numai în cazul solicitării unor pachete de servicii turistice care nu fac parte din oferta agenției de turism.

(2) Contractul ia naștere în momentul în care turistul primește confirmarea scrisă a rezervării, ce se transmite de organizatorul sau detailistul călătoriei turistice, care acționează în numele organizatorului, în cel mult 60 de zile calendaristice de la data semnării bonului de comandă.

(3) În cazul în care conținutul bonului de comandă diferă de conținutul confirmării călătoriei turistice sau dacă această confirmare nu s-a făcut în termenul de 60 de zile calendaristice de la data semnării bonului de comandă, turistul poate considera că voiajul nu a fost rezervat și are dreptul la rambursarea imediată a tuturor sumelor deja plătite.

(4) Nerespectarea dispozițiilor cuprinse la alin. (1)–(3) nu împiedică încheierea cu întârziere a contractului de comercializare a pachetului de servicii turistice, indiferent de perioada rămasă până la plecare, dacă părțile sunt de acord.

Art. 12. — (1) Bonul de comandă cuprinde următoarele elemente:

- a) destinația/destinațiile călătoriei turistice, durata și datele de sosire și de plecare;
- b) mijlocul/mijloacele de transport și categoria acestuia/acestora;
- c) tipul și categoria structurilor de primire;
- d) serviciile de masă (pensiune completă/dempensiune/mic dejun);
- e) programul turistic solicitat;
- f) numărul de persoane pentru care se comandă pachetul de servicii turistice, numărul de copii, vârsta și actele de identificare a acestora;
- g) alte solicitări speciale.

(2) Contractul cuprinde cel puțin următoarele clauze:

- a) destinația/destinațiile călătoriei turistice și, în cazul perioadelor de sejur, durata și datele de sosire și de plecare;
- b) mijlocul/mijloacele de transport utilizat/utilizate, caracteristicile și categoriile de clasificare a

acestui/acestora, datele, orele și locurile de plecare/sosire, la ducere și la întoarcere;

c) în cazul în care pachetul de servicii turistice include și cazarea, adresa și categoria de clasificare ale structurilor de primire turistice, în conformitate cu reglementările țărilor de primire;

d) serviciile de masă furnizate: pensiune completă, demipensiune, mic dejun;

e) dacă realizarea pachetului de servicii turistice necesită un număr minim de persoane, data limită de informare a turistului privind anularea călătoriei turistice comandate;

f) ruta;

g) vizitele, excursiile sau alte servicii care sunt incluse în prețul total convenit al pachetului de servicii turistice;

h) denumirea și sediul/adresa agenției/agențiilor de turism organizatoare și, după caz, ale agenției de turism detaliste și ale societății de asigurări;

i) prețul pachetului de servicii, cu indicarea cazurilor în care acesta poate fi modificat, și tarifele pentru anumite servicii: taxe de aterizare, îmbarcare/debarcare în porturi și pe aeroporturi, taxe de turist, dacă acestea nu sunt incluse în prețul pachetului de servicii turistice;

j) termenele și modalitatea de plată;

k) solicitările speciale ale turistului făcute cunoscute agenției de turism organizatoare sau celei detaliste în momentul efectuării comenzii și acceptate de cele două părți;

l) termenele în care turistul trebuie să transmită o eventuală reclamație pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a contractului de călătorie turistică;

m) condițiile de modificare și de reziliere a contractului;

n) obligațiile agenției/agențiilor de turism în cazul anulării călătoriei, al înlocuirii sau al neasigurării unor servicii;

o) posibilitatea de transfer al contractului de către turist unei terțe persoane și modul de realizare a acestuia;

p) eventualele modificări pe care agenția de turism le poate aduce serviciilor cumpărate;

r) răspunderea agenției și despăgubirea turistului în cazul nerespectării clauzelor contractuale.

(3) În toate cazurile agenția de turism are obligația să înmâneze turistului un exemplar din contract.

(4) Contractul poate fi prezentat și sub forma unui catalog, pliant sau alt înscris, dacă turistul este informat despre aceasta și dacă documentul conține informațiile prevăzute la alin. (2).

Art. 13. — (1) În cazul în care turistul nu poate să participe la călătoria turistică, acesta poate să cesioneze contractul unei terțe persoane care îndeplinește toate condițiile prevăzute în pachetul de servicii turistice contractat.

(2) Cesionarea poate fi realizată numai cu anunțarea agenției de turism semnatare a contractului.

(3) Turistul care cedează pachetul său de servicii, precum și cesionarul sunt responsabili în mod solidar la plata prețului călătoriei și a eventualelor costuri suplimentare apărute cu ocazia acestei cedări.

Art. 14. — (1) Prețurile stabilite în contract nu pot fi modificate, cu excepția cazului în care contractul prevede în mod explicit acest lucru, atât în vederea majorării, cât și a reducerii, precum și modul de calcul al acestora, și numai dacă modificarea are loc ca urmare a variațiilor:

a) costurilor de transport, inclusiv costul carburantului;

b) redevențelor și taxelor aferente serviciilor de aterizare, debarcare/îmbarcare în porturi și aeroporturi și a taxelor de turist;

c) cursurilor de schimb valutar aferente pachetului de servicii turistice contractat.

(2) Prețurile stabilite în contract nu pot fi majorate, în niciun caz, în cursul celor 20 de zile calendaristice care preced data plecării.

(3) În cazul în care prețurile stabilite în contract sunt majorate cu peste 10%, indiferent de motivele majorării, turistul poate rezilia contractul fără nicio obligație față de agenția de turism, aceasta din urmă având obligația de a rambursa imediat turistului toate sumele aferente călătoriei turistice plătite de acesta, inclusiv comisionul.

Art. 15. — În cazul în care agenția de turism este nevoită să modifice una dintre prevederile esențiale ale contractului, aceasta are obligația să informeze turistul cu cel puțin 15 zile înainte de data plecării, iar acesta este obligat să comunice agenției de turism, în termen de 5 zile de la primirea înștiințării, hotărârea sa de a opta fie pentru:

a) rezilierea contractului fără plată de penalități;

b) acceptarea noilor condiții ale contractului.

Art. 16. — În cazul în care turistul reziliază contractul conform prevederilor art. 15 sau agenția de turism anulează călătoria turistică înaintea datei de plecare, turistul are dreptul:

a) să accepte la același preț un alt pachet de servicii turistice de calitate echivalentă sau superioară, propus de agenția de turism;

b) să accepte un pachet de servicii de calitate inferioară, propus de agenția de turism, cu rambursarea imediată a diferenței de preț;

c) să i se ramburseze imediat toate sumele achitate în virtutea contractului.

Art. 17. — Turistul poate să rezilieze în orice moment, în totalitate sau în parte, contractul. În cazul în care turistul reziliază contractul pentru un motiv care îi este imputabil, el va despăgubi agenția de turism pentru prejudiciul creat acesteia ca urmare a rezilierii. Despăgubirea se poate ridica la maximum prețul călătoriei turistice.

Art. 18. — În cazurile menționate la art. 15 și 16 turistul are dreptul să solicite agenției de turism și o despăgubire pentru neîndeplinirea prevederilor contractului inițial, cu excepția cazurilor în care:

a) anularea s-a făcut datorită nerealizării numărului minim de persoane menționat în contract, iar agenția de turism a informat turistul în scris, în termenul menționat în contract, termen care nu poate fi mai mic de 15 zile calendaristice premergătoare datei plecării;

b) anularea s-a datorat unui caz de forță majoră, prin acesta înțelegându-se circumstanțe anormale și imprevizibile, independente de voința celui care le invocă, și ale căror consecințe nu au putut fi evitate în ciuda oricăror eforturi depuse, în aceasta nefiind incluse suprarezervările;

c) anularea s-a făcut din vina turistului.

Art. 19. — În cazul în care, după începerea călătoriei turistice, o parte importantă din serviciile prevăzute în contract nu este realizată sau agenția de turism organizatoare constată că nu le va putea realiza, aceasta este obligată:

a) să ofere turistului alternative corespunzătoare în vederea continuării călătoriei turistice, fără majorarea prețului;

b) să restituie turistului sumele ce reprezintă diferența dintre serviciile achitate și cele efectiv prestate în timpul călătoriei turistice;

c) în cazul în care nu pot fi oferite turistului alternative corespunzătoare sau acesta nu le acceptă din motive întemeiate, să asigure fără costuri suplimentare transportul retur al turistului la locul de plecare ori în alt loc agreat de acesta și, după caz, despăgubirea pentru serviciile neprestate.

Art. 20. — (1) Agenția de turism este răspunzătoare pentru buna executare a obligațiilor asumate prin contract,

inclusiv în situația în care aceste obligații trebuiau îndeplinite de către o altă agenție de turism sau de către alți prestatori de servicii.

(2) De la prevederile alin. (1) se exceptează următoarele cazuri:

- a) când neîndeplinirea sau îndeplinirea defectuoasă a obligațiilor asumate prin contract se datorează turistului;
- b) când neîndeplinirea obligațiilor se datorează unor cauze de forță majoră.

Art. 21. — (1) Pentru daunele materiale cauzate de nerespectarea de către agenția de turism organizatoare a serviciilor cuprinse în contract, responsabilitatea acesteia privind despăgubirea turistului nu poate depăși de două ori prețul pachetului de servicii turistice înscris în contract.

(2) Agenția de turism organizatoare și/sau detailistă nu poate exclude sau nu poate limita responsabilitatea ei pentru prejudiciul cauzat de moartea sau de rănirea turistului ca urmare a acțiunilor ori a neglijenței ei.

Art. 22. — (1) Deficiențele constatate de către turist la fața locului, cu privire la realizarea pachetului de servicii contractat, vor fi sesizate prompt, în scris, atât prestatorului de servicii, cât și agenției de turism de la care turistul a cumpărat pachetul de servicii turistice.

(2) Această obligație a turistului trebuie menționată clar și explicit în contract.

Art. 23. — În cazul unor reclamații ale turistului cu privire la realizarea serviciilor turistice contractate, agenția de turism organizatoare, agenția de turism detailistă, precum și prestatorii de servicii vor acționa imediat pentru soluționarea reclamațiilor și vor face proba eforturilor depuse de ei în acest scop.

Art. 24. — (1) Agenția de turism parte contractantă trebuie să dovedească cu garanții acoperitoare sau prin polițe de asigurare că poate asigura, în caz de insolvabilitate sau de faliment, rambursarea sumelor achitate de turist, precum și a celor necesare în vederea repatrierii acestuia.

(2) Sistemul prin polițe de asigurare se va aplica începând cu data de 1 octombrie 2000 pentru agențiile de turism nou-înființate, iar pentru celelalte agenții de turism, eșalonat, pe măsura expirării termenului de valabilitate a scrisorilor de garanție bancară sau a angajamentelor de plată în favoarea Ministerului Turismului, dar nu mai târziu de 1 ianuarie 2001.

CAPITOLUL IV Acțiuni în justiție

Art. 25. — (1) Acțiunile cărora le poate da naștere un contract de comercializare a pachetului de servicii turistice care cade sub incidența prezentei ordonanțe, din cauză de deces, de rănire sau altă atingere a integrității fizice ori psihice a turistului, se prescriu după 2 ani.

(2) În cazul rănirii sau al altei atingeri aduse integrității fizice ori psihice, care a cauzat moartea după data la care contractul prevedea că ia sfârșit prestația ce a dat naștere la diferend, termenul de prescripție de 2 ani prevăzut la

alin. (1) începe să curgă de la data decesului, dar nu mai târziu de 3 ani de la data executării prestației prevăzute în contract.

(3) Acțiunile cărora le-a dat naștere un contract de comercializare a pachetului de servicii turistice care cade sub incidența prezentei ordonanțe, altele decât cele prevăzute la alin. (1) și (2), se prescriu în termen de un an.

(4) Termenul de prescripție curge de la data la care contractul prevede că ia sfârșit prestația ce a dat naștere diferendului.

CAPITOLUL V

Supravegherea activității de organizare sau de intermediere de călătorii turistice

Art. 26. — Controlul respectării dispozițiilor prezentei ordonanțe se face de către organele de specialitate ale Ministerului pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale și ale Autorității Naționale pentru Protecția Consumatorilor.

Art. 27. — Organele de control efectuează verificări la sesizarea persoanelor prejudiciate prevăzute la art. 2 pct. 4 și din oficiu.

Art. 28. — Organizatorul și/sau intermediarul de călătorii turistice are obligația de a prezenta în original organelor de control contractele încheiate cu turiștii.

Art. 29. — Organele de control încheie, după caz, procese-verbale în care se consemnează faptele constatate cu ocazia verificărilor făcute și se înscriu articolele din ordonanță încălcate și vor aplica sancțiunea prevăzută de lege.

CAPITOLUL VI

Sancțiuni

Art. 30. — Dispozițiile prezentei ordonanțe se completează cu prevederile Ordonanței Guvernului nr. 21/1992 privind protecția consumatorilor, republicată.

Art. 31. — Constituie contravenție, în măsura în care fapta nu este săvârșită în astfel de condiții încât, potrivit legii penale, să fie considerată infracțiune, încălcarea prevederilor art. 6, 7, 9, 10, 11, 12, 14, 15, art. 16 lit. c), art. 19, art. 20 alin. (1), art. 23 și 25.

Art. 32. — (1) Contravențiile prevăzute la art. 31 se sancționează cu amendă de la 400 lei la 1.000 lei.

(2) Prevederile prezentei ordonanțe se completează cu dispozițiile Ordonanței Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 180/2002, cu modificările și completările ulterioare, cu excepția celor de la art. 27—29.

CAPITOLUL VII

Dispoziții finale

Art. 33. — (1) Prezenta ordonanță intră în vigoare după 60 de zile de la publicarea ei în Monitorul Oficial al României, Partea I.

(2) Pe aceeași dată se abrogă orice dispoziții contrare.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

„Monitorul Oficial” R.A., Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.I.F. RO427282,
IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 318.51.29/150, fax 318.51.15, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, fax 410.77.36 și 410.47.23
Tiparul: „Monitorul Oficial” R.A.

